

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE C.N.209.1987.TREATIES-6 (Depositary Notification)

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES
ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS
ON 17 DECEMBER 1979

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE ORIGINAL OF THE
CONVENTION AND OF THE CERTIFIED TRUE COPIES (RUSSIAN TEXT)

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, and referring to depositary notification C.N.104.1987.TREATIES-2 of 19 June 1987 concerning the proposed rectifications in respect of the original (Russian text) of the Convention, and of the certified true copies, communicates the following:

Within a period of 90 days from the date of the above-mentioned depositary notification, no objection to the proposed rectifications had been notified by any of the Contracting Parties. Consequently, the Secretary-General has caused, on 18 September 1987, the appropriate rectifications to be effected in the Russian original of the Convention.

..... A copy of the corresponding Procès-verbal of rectification, which also applies to the certified true copies of the Convention established on 24 March 1980 and transmitted by depositary notification C.N.135.1980.TREATIES-8 of 12 June 1980, is enclosed.

8 October 1987

h

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

Annex to the Procès-verbal of rectification dated 18 September 1987

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES

Adopted by the General Assembly of the United Nations
on 17 December 1979

Rectification of the Russian text

Fifth preambular paragraph

Instead of "... для предупреждения, преследования и наказания всех актов захвата"

read "... для предупреждения, преследования и наказания за совершение всех видов захвата"

Article 3, paragraph 2

Instead of "соответствующим органам его страны"

read "их соответствующим представителям"

Article 7

Insert the word "судебное"

before the word "разбирательство"

Article 9, paragraph 2

Instead of "указанных в статье"

read "указанных в настоящей Конвенции"

Article 12

Delete the words "в частности"

Grammatical and typographical corrections

Article 5, paragraph 1

Insert a colon at the end of the introductory phrase.

Article 6, paragraph 3 (a)

Insert commas before and after the words "если оно является лицом без гражданства"

Article 6, paragraph 5

Delete the reference "lb" at the end of the first line.

Article 6, paragraph 6

Instead of "организациям"

read "организации"

Article 7

Insert a hyphen in the word "государство-участник"

Article 10, paragraph 1

Instead of "существующих"

read "существующий"

Article 12

Instead of "применимых" and "настоящее"

read "применимы" and "настоящая"

Article 12

Use an initial capital letter for the word "протоколах"

Articles 5 (para.1), 6 (para.2), 16 (paras. 2 and 3), 17 (paras. 2 and 3), 18 (paras. 1 and 2) and 19 (paras. 1 and 2)

Use initial capital letters for the words "государство" and "секретарь"

Concluding paragraph

Use an initial capital letter for the word "правительствами"



INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE
TAKING OF HOSTAGES
ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE
UNITED NATIONS ON 17 DECEMBER 1979

CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE
LA PRISE D'OTAGES
ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES
NATIONS UNIES LE 17 DÉCEMBRE 1979

PROCES VERBAL OF RECTIFICATION OF THE
RUSSIAN ORIGINAL OF THE CONVENTION

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE
L'ORIGINAL RUSSE DE LA CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as
depository of the International Convention
against the Taking of Hostages, adopted by
the General Assembly of the United Nations
on 17 December 1979,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de la Convention internationale
contre la prise d'otages, adoptée par
l'Assemblée générale des Nations Unies le
17 décembre 1979,

WHEREAS it appears that the original
of the Convention (Russian text) contains
a number of lacks of concordance and of
grammatical and typographical errors,

CONSIDÉRANT que l'original de la
Convention (texte russe) comporte un certain
nombre de défauts de concordance et d'erreurs
grammaticales ou typographiques,

WHEREAS the corresponding proposed
rectifications were communicated to all
States concerned by depository
notification C.N.104.1987.TREATIES-2
of 19 June 1987,

CONSIDÉRANT que la proposition
de rectification correspondante a été
communiquée à tous les Etats intéressés
par notification dépositaire
C.N.104.1987.TREATIES-2 du 19 juin 1987,

WHEREAS at the end of a period of
90 days from the date of that
communication no objection had been
notified,

CONSIDÉRANT que dans le délai de
90 jours à compter de la date de cette
communication aucune objection n'a été
notifiée,

HAS CAUSED the rectifications listed
in the annex to this Procès-verbal to be
effected in the original of the Convention
(Russian text) which rectifications also
apply to the certified true copies of the
Agreement established on 24 March 1980.

A FAIT PROCÉDER dans l'original
de la Convention (texte russe) auxdites
rectifications indiquées en annexe au présent
procès-verbal lesquelles s'appliquent
également aux exemplaires certifiés conformes
de la Convention établis le 24 mars 1980.

IN WITNESS WHEREOF, I, Carl-August,
Fleischhauer, Under-Secretary-General,
the Legal Counsel, have signed this
Procès-verbal at the Headquarters of
the United Nations, New York,
on 18 September 1987.

EN FOI DE QUOI, Nous, Carl-August
Fleischhauer, Secrétaire général adjoint,
Conseiller juridique, avons signé le
présent procès-verbal au Siège de
l'Organisation des Nations Unies,
à New York, le 18 septembre 1987.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carl-August Fleischhauer'.

Carl-August Fleischhauer

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE C.N.324.1987.TREATIES-9 (Depositary Notification)

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES
ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS
ON 17 DECEMBER 1979

CORRIGENDUM TO DEPOSITARY NOTIFICATION C.N.209.1987.TREATIES-6
OF 8 OCTOBER 1987

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On page 2, line 6, of the Annex to depositary notification C.N.209.1987.TREATIES-6 of 8 October 1987, and with reference to a correction to be made in the Russian text of article 6, paragraph 5, of the Convention, it was indicated that "the reference "lb" at the end of the first line" of the said paragraph should be "deleted".

In fact, the correction in question should have indicated:

"Delete the reference "lb" at the end of the first line and insert it at the end of the second line."

1 February 1988

R

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned